

- CZ** Tato servisní informace obsahuje krátký popis různých programovacích kroků po zabudování elektrických čerpadel pomocného řízení, řídicích mechanismů a sloupků řízení. Seznam čísel součástí s potřebnými kroky při programování je uveden na následujícím odkazu: [EPSFI](#)
- DE** Diese Service Information enthält eine kurze Beschreibung der verschiedenen Programmierungsschritte nach dem Einbau von elektrischen Lenkhilfepumpen, Lenkgetrieben und Lenksäulen. Eine Auflistung der Teilenummern, mit den notwendigen Schritten für die Programmierung, finden sie unter folgendem Link: [EPSFI](#)
- ES** Esta información sobre el servicio contiene una descripción breve de los diferentes pasos de programación tras el montaje de bombas de dirección eléctricas, cremalleras de dirección y columnas de dirección eléctricas. En el siguiente enlace encontrará un listado de las referencias de las piezas con los pasos necesarios para la programación: [EPSFI](#)
- FR** Ces informations de service contiennent une brève description des différentes étapes de programmation après le montage des pompes de direction électriques, des crémaillères de direction et des colonnes de direction. Vous trouverez en suivant le lien suivant une liste de références avec les étapes nécessaires à la programmation: [EPSFI](#)
- GB** This service information contains a short description of the different programming steps after installation of electrical steering pumps, steering gears and steering columns. A list of all part numbers with the required steps for programming can be found at the following link: [EPSFI](#)
- HU** Ez a szerviz információ a különböző programozási lépések rövid leírását tartalmazza az elektromos kormányoszlop szivattyúk, kormányművek és kormányoszlopok beépítése után. Az alkatrészszámok felsorolása, a programozáshoz szükséges lépésekkel a következő linken található: [EPSFI](#)
- IT** Questa Service Information contiene una breve descrizione delle varie operazioni di programmazione necessarie dopo il montaggio delle pompe elettriche del servosterzo, degli sterzi elettrici e dei piantoni elettrici dello sterzo. Un elenco dei numeri di articolo con le operazioni necessarie per la programmazione si trova al seguente link: [EPSFI](#)
- NL** Deze service informatie bevat een beknopte beschrijving van de verschillende programmeringsstappen na de inbouw van elektrische stuurbevestigingspompen, stuurhuizen en stuurkolommen. Een opsomming van de onderdeelnummers, met de noodzakelijke stappen voor de programmering vindt u onder de volgende link: [EPSFI](#)
- PL** Niniejsza informacja serwisowa zawiera krótki opis szeregu różnych czynności w zakresie programowania po zamontowaniu elektrycznych pomp wspomagania układu kierowniczego, przekładni kierowniczych i kolumn kierownicy. Zestawienie numerów części wraz z wymaganymi czynnościami w zakresie programowania można znaleźć pod następującym linkiem: [EPSFI](#)
- PT** Esta informação de serviço inclui uma breve descrição dos vários passos de programação necessários após a montagem de bombas de direção assistida elétrica, caixas de direção e colunas de direção. Uma lista das referências, com os passos necessários para a programação, pode ser consultada no seguinte link: [EPSFI](#)
- RO** Această informație de service conține o scurtă descriere a diferiților pași de programare după instalarea de pompe auxiliare de direcție electrice, mecanisme de direcție și coloane de direcție. Găsiți o listă cu codurile pieselor și cu pașii necesari pentru programare la următorul link: [EPSFI](#)



CZ	
# calibration steering angle sensor (Kalibrace snímače úhlu natočení volantu) Po montáži sloupku řízení/čerpadla servořízení musí být provedena kalibrace snímače úhlu natočení volantu za zohlednění pokynů výrobce vozidla.	
# load/select map (Nahrání/výběr víceparametrové charakteristiky) Po montáži sloupku řízení/čerpadla servořízení musí být pomocí diagnostického testeru do řídicí jednotky sloupku řízení/čerpadla servořízení nahrána speciální víceparametrová charakteristika, a poté ve sloupku řízení/čerpadle servořízení aktivována.	
# set absolute steering position (Stanovení absolutní polohy volantu) Po montáži sloupku řízení/čerpadla servořízení musí být konfigurována absolutní poloha volantu pomocí diagnostického testeru a otáčením volantu od koncového dorazu ke koncovému dorazu.	
# map selection (Výběr víceparametrové charakteristiky) Po montáži sloupku řízení/čerpadla servořízení musí být pomocí diagnostického testeru ve sloupku řízení aktivována příslušná víceparametrová charakteristika pro vozidlo.	
# Plug & Play Po montáži sloupku řízení/čerpadla servořízení není nutné speciální programování systému.	
# VIN programming (Programování čísla podvozku) Po montáži sloupku řízení/čerpadla servořízení musí být do řídicí jednotky sloupku řízení/čerpadla servořízení zadáno číslo podvozku (VIN) (to musí být provedeno manuálně nebo automaticky pomocí diagnostického testeru).	

DE	
# calibration steering angle sensor (Lenkwinkelsensor kalibrieren) Nach dem Einbau der Lenksäule/Lenkhelpumpe muss der Lenkwinkelsensor, unter Berücksichtigung der Fahrzeugherstellerangaben, kalibriert werden.	
# load/select map (Aufspielen/Auswählen des Kennfelds) Nach dem Einbau der Lenksäule/Lenkhelpumpe muss, mithilfe eines Diagnosetesters, ein spezielles Kennfeld auf das Steuergerät der Lenksäule/Lenkhelpumpe aufgespielt und danach in der Lenksäule/Lenkhelpumpe aktiviert werden.	
# set absolute steering position (Festlegen der absoluten Lenkradposition) Nach dem Einbau der Lenksäule/Lenkhelpumpe muss die absolute Lenkradposition, mithilfe eines Diagnosetesters und durch Drehen des Lenkrads von Endanschlag zu Endanschlag, konfiguriert werden.	
# map selection (Auswählen des Kennfelds) Nach dem Einbau der Lenksäule/Lenkhelpumpe muss das entsprechende Kennfeld für das Fahrzeug, über einen Diagnosetester, in der Lenksäule aktiviert werden.	
# Plug & Play Nach dem Einbau der Lenksäule/Lenkhelpumpe ist keine spezielle Programmierung des Systems notwendig.	
# VIN programming (Fahrgestellnummer-Programmierung) Nach dem Einbau der Lenksäule/Lenkhelpumpe muss die Fahrgestellnummer (VIN) im Steuergerät der Lenksäule/Lenkhelpumpe eingetragen werden (diese muss manuell oder automatisch mit einem Diagnosetester durchgeführt werden).	



(ES)	
# calibration steering angle sensor (Calibrar sensor del ángulo de dirección)	Después de instalar la columna de dirección/bomba de dirección, el sensor del ángulo de dirección se debe calibrar posicionalmente teniendo en cuenta las instrucciones del fabricante del vehículo.
# load/select map (Carga/Selección del "Mapping")	Después de instalar la columna de dirección/bomba de dirección, con la ayuda del equipo de diagnóstico, se debe cargar el "Mapping" de reconocimiento en la Unidad de Control de la dirección y después seleccionarlo para su activación.
# set absolute steering position (Ajuste de la posición absoluta del volante de dirección)	Después de instalar la columna de dirección/bomba de dirección, se debe calibrar la posición absoluta del volante de dirección con el equipo de diagnóstico siguiendo las instrucciones del fabricante del vehículo.
# map selection (Selección del "Mapping")	Después de instalar la columna de dirección/bomba de dirección, se debe activar el "Mapping" correspondiente para el vehículo en la unidad de control de la columna de dirección con el equipo de diagnóstico.
# Plug & Play	Después de instalar la columna de dirección/bomba de dirección no es necesaria ninguna programación especial del sistema.
# VIN programming (Programación del número de bastidor)	Después de instalar la columna de dirección/bomba de dirección, debe introducirse el número de bastidor (VIN) en la unidad de control de la bomba de dirección/bomba de dirección (debe introducirse manual o automáticamente con un equipo de diagnóstico).

(FR)	
# calibration steering angle sensor (calibrage du capteur d'angle de braquage)	Une fois la colonne de direction/pompe de direction montée, le capteur d'angle de braquage doit être calibré, en tenant compte des indications du fabricant du véhicule.
# load/select map (chargement/sélection du champ caractéristique)	Après le montage de la colonne de direction/pompe de direction, un champ caractéristique spécial doit, à l'aide d'un outil de diagnostic, être chargé sur le calculateur de la colonne de direction/pompe de direction puis activé dans la colonne de direction/pompe de direction.
# set absolute steering position (détermination de la position absolue du volant)	Une fois la colonne de direction/pompe de direction montée, la position absolue du volant doit être configurée à l'aide d'un outil de diagnostic et en tournant le volant de butée en butée finale.
# map selection (sélection du champ caractéristique)	Une fois la colonne de direction/pompe de direction montée, le champ caractéristique correspondant doit être activé pour le véhicule, à l'aide d'un outil de diagnostic, dans la colonne de direction.
# Plug & Play	Une fois la colonne de direction/pompe de direction montée, aucune programmation spéciale du système n'est requise.
# VIN programming (programmation du numéro de châssis du véhicule)	Une fois la colonne de direction/pompe de direction montée, le numéro de châssis du véhicule (VIN) doit être entré dans le calculateur de la colonne de direction/pompe de direction (cela doit être effectué manuellement ou automatiquement avec un outil de diagnostic).



GB	
# calibration steering angle sensor	After installing the column drive/steering pump, the steering angle sensor needs to be calibrated, according to the vehicle manufacturer specification.
# load/select map	After installing the column drive/steering pump, specific maps need to be loaded into the memory of the column drive/steering pump ECU, with a diagnostic system. After loading the maps into the memory, the corresponding map for the vehicle needs to be activated in the column drive/steering pump.
# set absolute steering position	After installing the column drive/steering pump, the absolute steering position needs to be configured using a diagnostic system and by turning the steering wheel from limit stop to limit stop.
# map selection	After installing the column drive/steering pump, the corresponding pre-loaded map for the vehicle needs to be activated using a diagnostic system.
# Plug & Play	After installing the column drive/steering pump, no additional programming is necessary.
# VIN programming	After installing the column drive/steering pump, the vehicle identification number (VIN) needs to be entered into the memory of the ECU (this needs to be done either manually or automatically using a diagnostic system).



HU	
# calibration steering angle sensor (Kormányoszög érzékelő kalibrálása)	A kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú beépítése után a kormányoszög érzékelőt a járműgyártó adatainak figyelembevételével kalibrálni kell.
# load/select map (A jelzőmező beállítása/kiválasztása)	A kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú beépítése után egy diagnosztikai teszter segítségével be kell állítani egy speciális jelzőmezőt a kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú vezérlőkészülékén és ezután aktiválni kell a kormányoszlopban/kormányoszervó szivattyúban.
# set absolute steering position (A kormánykerék abszolút helyzetének meghatározása)	A kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú beépítése után egy diagnosztikai teszter segítségével és a kormánykerék végütközéstől végütközésig történő forgatásával konfigurálni kell a kormánykerék abszolút helyzetét.
# map selection (A jelzőmező kiválasztása)	A kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú beépítése után a jármű megfelelő jelzőmezőjét egy diagnosztikai teszter segítségével aktiválni kell a kormányoszlopban.
# Plug & Play	A kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú beépítése után a rendszer speciális programozására nincs szükség.
# VIN programming (Alvázszám-programozás)	A kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú beépítése után az alvázszámot (VIN) a kormányoszlop/kormányoszervó szivattyú vezérlésébe be kell jegyezni (ezt manuálisan vagy automatikusan egy diagnosztikai teszterrel kell elvégezni).

IT	
# calibration steering angle sensor (taratura del sensore dell'angolo di sterzata)	Dopo il montaggio del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo, occorre tarare il sensore dell'angolo di sterzata tenendo conto dei dati del costruttore del veicolo.
# load/select map (caricamento/selezione del diagramma caratteristico)	Dopo il montaggio del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo, servendosi di un tester di diagnosi, occorre caricare un diagramma caratteristico speciale nella centralina del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo e attivarlo poi nel piantone dello sterzo/pompa per servosterzo.
# set absolute steering position (impostazione della posizione assoluta del volante)	Dopo il montaggio del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo, occorre configurare la posizione assoluta del volante servendosi di un tester di diagnosi e ruotando il volante da una battuta finale all'altra.
# map selection (selezione del diagramma caratteristico)	Dopo il montaggio del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo, occorre attivare nel piantone dello sterzo il diagramma caratteristico corrispondente per il veicolo attraverso un tester di diagnosi.
# Plug & Play	Dopo il montaggio del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo, non è necessaria una programmazione speciale del sistema.
# VIN programming (programmazione del numero del telaio)	Dopo il montaggio del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo occorre registrare il numero del telaio (VIN) nella centralina del piantone dello sterzo/pompa per servosterzo (manualmente o automaticamente con un tester di diagnosi).

NL	
# calibration steering angle sensor (stuurhoeksensor kalibreren)	Na de inbouw van de stuurkolom/stuurhulpomp moet de stuurhoeksensor, rekening houdend met de opgaven van de voertuigfabrikant, worden gekalibreerd.
# load/select map (laden/selecteren van het karakteristieke veld)	Na de inbouw van de stuurkolom/stuurhulpomp moet, met behulp van een diagnostester, een speciaal karakteristiek veld op het besturingsapparaat van de stuurkolom/stuurhulpomp geladen en daarna in de stuurkolom/stuurhulpomp geactiveerd worden.
# set absolute steering position (vastleggen van de absolute stuurpositie)	Na de inbouw van de stuurkolom/stuurhulpomp moet de absolute stuurpositie, met behulp van een diagnostester en door het stuur van eindaanslag naar eindaanslag te draaien, worden geconfigureerd.
# map selection (selecteren van het karakteristieke veld)	Na de inbouw van de stuurkolom/stuurhulpomp moet het bijhorende karakteristieke veld voor het voertuig, via een diagnostester, in de stuurkolom worden geactiveerd.
# Plug & Play	Na de inbouw van de stuurkolom/stuurhulpomp is geen speciale programmering van het systeem noodzakelijk.
# VIN programming (programmering van het chassisnummer)	Na de inbouw van de stuurkolom/stuurhulpomp moet het chassisnummer (VIN) in het besturingsapparaat van de stuurkolom/stuurhulpomp worden ingevoerd (dit moet handmatig of automatisch met een diagnostester worden uitgevoerd).



PL	
# calibration steering angle sensor (Kalibracja czujnika kąta skrętu)	Po zamontowaniu elektrycznie wspomaganiej kolumny kierownicy/pompy wspomaganie układu kierowniczego wymagana jest kalibracja czujnika kąta skrętu z uwzględnieniem wytycznych producenta pojazdu.
# load/select map (Wgrywanie/wybór mapy charakterystyki wspomaganie)	Po zamontowaniu elektrycznie wspomaganiej kolumny kierownicy/pompy wspomaganie układu kierowniczego za pomocą testera diagnostycznego należy wprowadzić do sterownika odpowiednią mapę charakterystyki wspomaganie, a następnie ją aktywować.
# set absolute steering position (Definiowanie bezwzględnej pozycji koła kierownicy)	Po zamontowaniu elektrycznie wspomaganiej kolumny kierownicy/pompy wspomaganie układu kierowniczego za pomocą urządzenia diagnostycznego należy skonfigurować bezwzględną pozycję koła kierownicy obracając ją od jednego do drugiego położenia granicznego.
# map selection (Wybór mapy charakterystyki wspomaganie)	Po zamontowaniu elektrycznie wspomaganiej kolumny kierownicy/pompy wspomaganie układu kierowniczego wymagana jest aktywacja za pomocą urządzenia diagnostycznego odpowiedniej mapy charakterystyki wspomaganie dla danego pojazdu.
# Plug & Play	Po zamontowaniu elektrycznie wspomaganiej kolumny kierownicy/pompy wspomaganie układu kierowniczego nie jest wymagane żadne specjalne programowanie systemu.
# VIN programming (Programowanie numeru VIN pojazdu)	Po zamontowaniu elektrycznie wspomaganiej kolumny kierownicy/pompy wspomaganie układu kierowniczego do sterownika należy wprowadzić numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) (zostanie on wczytany automatycznie lub należy wprowadzić go za pomocą urządzenia diagnostycznego).

PT	
# calibration steering angle sensor (Calibração do sensor do ângulo da direção)	Após a montagem da coluna de direção/bomba de direção é necessário calibrar o sensor do ângulo da direção, tendo em consideração as informações fornecidas pelo fabricante automóvel.
# load/select map (Carregar/selecionar o mapa das curvas características)	Após a montagem da coluna de direção/bomba de direção, é necessário carregar, com um aparelho de diagnóstico, um mapa de curvas características no módulo de comando da coluna de direção/bomba de direção e posteriormente ativá-lo na mesma.
# set absolute steering position (Definir a posição absoluta da direção)	Após a montagem da coluna de direção/bomba de direção, é necessário configurar, com um aparelho de diagnóstico, a posição absoluta da direção, rodando o volante da esquerda para a direita até ao fim do curso.
# map selection (Selecionar o mapa das curvas características)	Após a montagem da coluna de direção/bomba de direção, é necessário ativar, com um aparelho de diagnóstico, o respetivo mapa das curvas características na coluna da direção.
# Plug & Play	Após a montagem da coluna de direção/bomba de direção não é necessária qualquer programação especial do sistema.
# VIN programming (Programação do n.º de chassis)	Após a montagem da coluna de direção/bomba de direção, é necessário registar o n.º de chassis (VIN) no módulo de comando da coluna de direção/bomba de direção (este procedimento deve ser efetuado manualmente ou automaticamente com um aparelho de diagnóstico).



RO	
# calibration steering angle sensor (Calibrarea senzorului unghiului de direcție)	După montarea coloanei de direcție/pompei de servodirecție, senzorul unghiului de direcție trebuie calibrat respectând instrucțiunile producătorului vehiculului.
# load/select map (Derularea/Selectarea câmpului caracteristic)	După montarea coloanei de direcție/pompei de servodirecție, cu ajutorul unui tester de diagnoză auto, trebuie derulat un câmp caracteristic special pe aparatul de comandă al coloanei de direcție/pompei de servodirecție iar apoi activat în coloana de direcție/pompa de servodirecție.
# set absolute steering position (Stabilirea poziției absolute a volanului)	După montarea coloanei de direcție/pompei de servodirecție trebuie configurată poziția absolută a volanului cu ajutorul unui tester de diagnoză auto și prin rotirea volanului de la un opritor final la celălalt.
# map selection (Selectarea câmpului caracteristic)	După montarea coloanei de direcție/pompei de servodirecție, trebuie activat câmpul caracteristic corespunzător vehiculului prin intermediul unui tester de diagnoză auto în coloana de direcție.
# Plug & Play	După montarea coloanei de direcție/pompei de servodirecție nu este necesară nicio programare specială a sistemului.
# VIN programming (Programarea seriei de șasiu)	După montarea coloanei de direcție/pompei de servodirecție, seria de șasiu (VIN) trebuie introdusă în aparatul de comandă al coloanei de direcție/pompei de servodirecție (aceasta trebuie efectuată manual sau automat cu un tester de diagnoză auto).

